

Contrafacta

*Modes of Music Re-textualization
in the Late Sixteenth and Seventeenth Century*

edited by
Marina Toffetti and Gabriele Taschetti

Musica Iagellonica
Kraków 2020

On the cover

Front page: *Nova metamorfosi de diversi autori opera del R. P. F. Geronimo Cavaglieri* [...] *Libro terzo*, Milano: Melchiorre Tradate, erede di Agostino, 1610, Canto I, p. 2. Vercelli, Fondazione Museo del Tesoro del Duomo e Archivio Capitolare di Vercelli, Biblioteca Capitolare di Vercelli, MUSI.CAP.35.

Back page: Franz Tunder, *Hosianna dem Sohne David / Jubilate et exultate vivat Rex Carolus*, *Canto primo*. Uppsala, Universitetsbibliotek, Vmhs 36:6.

Layout

Andrzej Sitarz

Revision of the English texts and translation of the articles of Marina Toffetti, Chiara Comparin, Tomasz Jeż, Marco Giuliani, and Gabriele Taschetti

Michael Webb

Indexes and music examples

Gabriele Taschetti

This volume was made possible with the support of the Department of Cultural Heritage of the University of Padua and represents the outcome of the International Spring School “*Contrafacta. Music with new texts for new contexts*” held at the Conservatorio di Musica ‘Arrigo Pedrollo’ in Vicenza (25–29 March, 2019) under the scientific direction of Marina Toffetti.

© 2020 Copyright by the Authors and Musica Iagellonica Sp. z o.o.

ISBN 978-83-7099-239-2



Musica Iagellonica
ul. Westerplatte 10
31-033 Kraków, Poland
www.mi.pl



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



Index of places

A

Antwerp 98, 100n, 115, 119n, 138,
197, 206, 208, 212n, 230n, 240 and
n
Augsburg 166n, 212n

B

Bassano del Grappa (see Passaun)
Berlin 120n, 154–156n, 158 and n, 167n,
216n, 257n
Bologna 71, 118n, 143, 190n
Breslau (today Wrocław) 154–156 and n,
158 and n, 167n, 175–180 and n,
326
Brieg 154 and n
British Isles 9n, 47, 51, 55n

C

Cambridge 45
Caranago 109
Cremona 117n
Croatia 5

D

Danzig (see Gdańsk)
Dresden 67n, 117n, 120 and n, 143

E

Edinburgh 46, 48–49, 53, 55–56 and n, 58n
Eilenburg 125–126
Eisleben 67–68 and n, 71n, 120–121,
123–124, 126
England 33, 43–45, 47, 48, 50, 53–55,
57–58 and n
Erfurt 9n, 23n, 62–63, 67–68 and n, 72
and n, 81n, 270–271, 275, 277–278,
288

F

Ferrara 54n
France 45–47
Frankenhausen 68–69 and n, 71
Frankfurt (Franckfurt) am Main 66n, 71,
226n, 251n, 272, 310

G

Gdańsk (Danzig) 154–155 and n
Geneva 65n
Genoa (Genova) 117n, 272
Gera 62–63, 273, 319, 323
Germany 5, 9, 61–62, 64–65, 71, 82, 117n,
127n, 253, 267n, 270
Gotha 67 and n

Greifswald 251
Güstrow 222n, 253 and n, 261, 263

H

Halmstad 220
Heidelberg 75
Helmstedt 66n
Holič (see Weiskirchen)

I

Ingolstadt 71
Innsbruck 156
Italy 5–6 and n, 9, 46–47 and n, 57, 61, 71,
82, 151–153 and n

J

Jena 64 and n, 66n, 69n, 71, 211n, 216

K

Kiel 232 and n, 234, 244
Königsberg 223–224 and n

L

Legnica (Liegnitz) 154 and n, 224n,
325–327 and n
Leipzig 14n, 62–63, 70n, 74n, 117–118
and n, 120 and n, 125–126n, 135,
138, 140, 143, 158n, 164n, 193n,
196n, 216n, 219, 233n, 273, 320,
325n, 326, 329, 332
Lilla Bält 224
Loano 273, 320
London 9n, 44n, 51n, 54, 58, 100n, 119
and n, 120n, 270, 271, 279–280
and n, 282, 285–287
Lübeck 204, 220 and n, 225n, 251 and n
Luckau 215 and n
Lund 238n
Lüneburg 215 and n, 217n, 251

M

Mantua 119
Milano (Milan) 23–24 and n, 26–27n, 49,
83–115 and n, 270–273, 284, 297n,
301–303, 306, 309, 311, 316

Montevecchia 109
Mühlhausen 67n, 72
Munich 14–15 and n, 117n, 267n, 272,
312

N

Naples (Napoli) 71, 291n
Nuremberg (Nürnberg) 14n, 70n, 72
and n, 110n, 117–118 and n,
121–123, 134, 138, 140, 143,
166n, 267n, 272–273, 307,
317–318

O

Oxford 45

P

Padua 49, 55, 71
Passaun (Bassano del Grappa) 68–69n
Patavia (Passau) 271 and n, 304
Pavia 91
Pelplin 154 and n, 156–157 and n,
167–168n
Pisa 109
Plauen 120
Poland 5, 9, 151–152 and n, 154, 157–158
and n, 170, 173n

R

Riga 251
Roma (Rome) 16n, 71, 109, 196n, 207,
257 and n, 271, 290–291 and n,
297–298 and n
Rostock 222n, 251

S

Saalfeld 72
Schwarzburg (Schwarzburg) 68–69n
Scotland 45–51 and n, 55–60 and n
Stade 251
Stockholm 9n, 192n, 195n, 205–206,
208–212n, 219–220, 222–223,
225–226n, 228, 230 and n, 233n,
235, 237–242 and n, 247–251
and n, 257

Sweden (Suecia) 5, 9, 38n, 193, 203–204, 207, 209–212 and n, 219n, 224–225, 227–230 and n, 233–235 and n, 237, 240, 242–243, 247, 252–253, 263, 325n

U

Udestedt 63 and n

Uppsala 187 and n, 192–193 and n, 197, 204n, 208, 210, 233–234 and n, 236, 251, 253n, 258n

V

Venezia (Venice, Venetia, Vinegia) 14n, 16n, 23 and n, 29n, 54n, 71n, 75n, 84–85 and n, 89–90, 99–101 and n, 113, 117–118 and n, 133, 138, 140, 143, 157 and n, 159n, 161n,

163–164n, 168–169n, 189, 190–191, 196–197 and n, 208, 230–231 and n, 239n, 272–273, 275n, 285, 297n, 311n, 313–315 and n, 324, 330n

Verona 159n, 165n, 191n, 273

Vicenza 5, 6, 197–198 and n, 202n, 208

W

Warsaw 168n, 176 and n, 182

Weiskirchen (Holič) 68–69n

Wittenberg 61 and n, 126–127 and n, 211

Wrocław (see also Breslau) 35n, 155, 158 and n, 173, 176n, 181

Y

Yorkshire 53

Contents

Foreword (Marina Toffetti)	5
----------------------------	---

INTRODUCTORY ESSAY

Marina Toffetti <i>Contrafacere</i> . Re-textualizing polyphonic music from the late sixteenth to the seventeenth century	9
--	---

PART ONE: RE-THINKING AND RE-CREATING MUSIC

Alessandra Petrina The court of James VI of Scotland (1566–1625) and its reception of Italian musical modes	43
Michael Chizzali Text and context of the Thuringian <i>contrafactum</i> . New insights into Melchior Backhaus's <i>Primus liber</i> (1587)	61
Marina Toffetti <i>Contrafacta</i> of Palestrina's works printed in Milan (1597–1605)	83
Chiara Comparin From Venice to Nuremberg and Leipzig. <i>Il trionfo di Dori</i> (1592) and its German re-textualizations	117
Tomasz Jeż <i>Contrafacta</i> of Italian madrigals in Polish musical sources	151

PART TWO: RE-USING AND ADAPTING MUSIC

Katarzyna Spurgiasz <i>Salve Iesu Christe, Rex misericordiae</i> . Lutheran adaptations of pre-Reformation repertoire from St Elisabeth's Church in Wrocław	173
Lars Berglund <i>Arde Fillis / Isti sunt</i> : a <i>contrafactum</i> by Gustav Düben, based on a madrigal by Stefano Landi, and previously attributed to Giacomo Carissimi	187
Maria Schildt Re-using pre-existing music with new texts. Repertoire for court and church in seventeenth-century Sweden	209
Lars Berglund Mourning a dead Queen. The music at the funeral of Ulrika Eleonora the Elder in Stockholm (1693)	247

ADDENDUM: PRINTED COLLECTIONS INCLUDING *CONTRAFACTA*

Marco Giuliani	
Printed collections including <i>contrafacta</i> (1576–1621)	267
List of collections	270
Tables I–XXXII	275
Gabriele Taschetti	
Printed collections including <i>contrafacta</i> (1646–1649)	325
List of collections	326
Tables XXXIII–XXXV	327
Index of the composers mentioned in the tables	333
<i>List of abbreviations</i>	337
<i>List of illustrations</i>	338
<i>Index of names</i>	339
<i>Index of places</i>	353